

Erretzaintza La rafle

HEBDOMADAIRE
POLITIQUE BASQUE
29 juin 2006
N° 1935
1,22 €

José
Bové

Paysan du monde

ISSN 0294-4596



9 770294 459006



Jeu d'ombres

NOUS voilà revenus aux vieux fantasmes de la guerre contre ETA, alors même qu'un cessez-le-feu a été décrété le 22 mars (1). Pour faire plus fort dans la caricature, le juge espagnol s'en prend ouvertement aux «historiques» d'ETA et aux proches du Lehendakari. Car c'est bien le Sieur Grande-Marlaska qui mène la danse à la barbe du gouvernement espagnol. C'est sur une commission rogatoire du magistrat espagnol que la juge française Le Vert a organisé la dernière rafle en Iparralde. Chacun joue ainsi à qui va aller trop loin dans une guerre des nerfs où l'on espère que l'autre va craquer. Alors que l'on attend depuis des semaines le feu vert annoncé de Zapatero pour ouvrir les négociations entre son gouvernement et ETA, peut-on laisser un juge compromettre ce dialogue de paix? Ou bien y a-t-il connivence machiavélique entre exécutif et judiciaire espagnols derrière le noble paravent de la séparation des pouvoirs? Politiquement le jeu d'ombres est tout aussi troublant. En s'en prenant à des «historiques» l'attaque anti-ETA n'a aucune cohérence politique, puisqu'ils se sont idéologiquement éloignés de l'organisation armée, allant pour certains jusqu'à adhérer à des forces nouvelles opposées à la violence. Et que dire de l'agression de personnalités du PNV dont le credo est justement la condamnation de la lutte armée? Chacun prend sa part à ce jeu trouble de ping-pong, la rafle de la semaine passée entraînant un communiqué de protestation d'ETA... cela peut-il durer longtemps?

Zapatero, jusqu'ici, semble maître du jeu. En Catalogne, grâce au double jeu du CIU d'Artur Mas, il obtient

un statut d'autonomie à la baisse ne remettant pas en cause le principe de l'unité de la nation espagnole. Pour son dialogue avec ETA il obtient, un an à l'avance, le feu vert des Cortés alors même qu'il négocie en secret un cessez-le-feu qui verra le jour. Seule ombre au tableau, son opposition de droite entraînant tous ses réseaux d'associations des victimes du terrorisme et l'Eglise, bref le vieux bloc franquiste difficile à dissoudre dans la démocratie.

Autre échec aussi, révélé par le dernier coup de sang du juge Grande-Marlaska, l'impossibilité d'atteindre la structure du financement d'ETA. Et Dieu sait pourtant l'arsenal de mesures policières et judiciaires mis en œuvre pour en tarir la source. Fermeture des Herriko Taberna, du journal Egin, dissolution de Batasuna entraînant la fin des indemnités électives, du financement des partis ainsi que l'accès aux budgets des collectivités locales... Combien d'arrestations, de procès envers les supposés collecteurs de l'impôt révolutionnaire et même ceux, industriels ou commerçants, qui crachaient au bassinet. La négociation pour l'arrêt de la violence d'ETA s'ouvre et le pouvoir espagnol cherche encore d'où vient le nerf de la guerre! Avec la rupture toujours possible de la trêve, comme à Lizarra-Garazi, l'inquiétude majeure des Espagnols ne vient-elle pas de cette incapacité à assécher le financement d'ETA? Même très affaiblie la clandestinité basque tient sûrement là son meilleur atout dans la négociation directe qui s'ouvre.

(1) Voir arrestations page 10.

Euskara «véritabliaz» mintza baginte...

NORBEITEK egun batez erran zautan: «Zoin da, zure ustez, Euskara veritablia?» Nik erantzun nion: «Zoin da, zure ustez, baratzeko baratzeakari egiazkoa? Eltzekari edo zopa aberatsena, ez ote da baratzeakari askorekin egiten?» Nola ez baitzen gibeloï hetarik, harek berehala: «A ... hori ere hala duzu...» Bertze behin, gertatu nintzen mendiko oihanean bizi zen laborari edo nekazari batekin. Haren euskara, zinez ederra. Arantxa bere alaba, herriko eskola elebidunean zabilan.

Erran zautan: «Arantxa euskaraz mintzo zaitalarik, ez dut deus konprenitzen!» Hortaz, geroztik, gogoeta zonbeit egin ditut. Adibidez, Arantxak bere aitari erran balinbazion: «Eginkizunak bukatuak ditut», aitak nekez ulertuko bide zuen. Aldiz Arantxak erran balinbazion: «Devoir-ak finituak ditut» aitak hori segur ulertuko zuen, ez bigarren erran-moldea, lehena baino Euskaldunago delakoan, bainan bi hitz frantses (devoir eta fini) aitak, frantsesez ere mintzo baita, ulertzen dituelakotz. Bertzalde, laborari gutiz gehienek daukaten hiztegi bakarra, buruan daukate. Ikastolan edo elebidun ikastegian dabilzan beren haurrak, liburuetan ikasi duten euskaraz mintzo bazaizkote, mintzaira arrotz batentzat har dezakete, eta horren kontra jartzen dira. Aldiz eskola frantses eraldunean dabilzan haurrek aitari erraiten diotelarik: «Papa, j'ai fini mes devoirs», zombait aita ote dira horren kontra jartzen?

Har dezagun adibide edo etsenplu bat. Ohartu gabe sartzen dira hitz erdaldunak euskal-mintzairan, hala nola tuyau = tuioa (!) Alta, horren erraiteko badugu euskal izen bat biziki pollita eta laburra: ODI, kasik hiztegi guzietan aurkitzen dena eta deitura (edo izengoiti?) zahar batean agertzen dena: AGORODI: agor(tua den) odi(a), edo ixurtzen ez duen ODIa.

Lehengo denboretan bereziki, izengoiti asko deitura bihurtzen ziren. Kasu hortan, gizon «antzu» bati agorodi izen goitia eman ote zioten? Baditake ...

Itzul gaitezen berritz gure harirat: Euskal erakaskuntza. Hunen kontra hain zozoki, edo hobeki erran, ez jakinean jartzen diren Euskaldunak, ALDE jar ditzakegu. Lehenik, ulertaraziz paregabeko xantxa edo zoria daukatela, dakiten euskara erabiltzea. Mintzaira batentzat larriena, ez da erdaldun hitz batzu (euskal-hitzik ez daukagunean... edo ez daki-gunean) euskal-hitzen artean sartzea: hori, mintzaira guzien kontua da. Adibidez, aspaldidanik frantses mintzairan barne daude, edo latinetik edo greziarretik datozen hitz asko eta asko. Mintzaira batentzat larriena da eta izanen da beti, syntaxe delako hitzen lotura, herri bakotxaren gogoeta-molde berezitik datorrena, ez errespetatzea. Arkitektoaren talendu edo ganoa ez da, erabilarazten dituen brika edo parpaings delakoetarik heldu, bainan nola horiek elgarri jos, elgarri lot: hortan da guzia.

Ama-hizkuntza baizik ikasi ez duten Euskaldunak, iturri hoberenetik edan eta edaten dutela ezin uka. Ez dugu harritu behar, ezagutzen ez dituzten euskal hitzak, hain nekez iresten dituztenak, zombait aldiz arbuaitzen badituzte. Goxoki, lañoki, eztiki, emeki har ditzagun, egiazko pairamen baten ondorioz administrazio menperatzaile batek hizkuntza mailan zauriturik dauden jende dohakabeak. Ez ditzagun, ez juja, ez kondena. Argi ditzagun pazentzia hartuz. Argitua den gizon batek, bi gizon balio omen ditu... Eta gainerat, konponbide garai huntan, denen beharretan gauden huntan, egiazko euskaradun horiek ez ote dute edozoin herritar «Euskadun berri»-k bezenbat balio?



Après Sadoulaev ?

... pas tant que ça que Dominique de Villepin s'apprête à être le premier chef de gouvernement de la V^{ème} république à poursuivre des journalistes en justice pour diffamation dans l'Affaire Clearstream. Il est vrai qu'il est déjà le 1^{er} Premier ministre à ne pas être élu du peuple.

... et réjouit du lapin posé au Président Chirac par le leader indépendantiste Oscar Temaru, Président de la Polynésie encore française. Il est vrai que Jacquot avait mis un an à lancer son invitation, pleurant encore l'ancien président vaincu, son ami peu recommandable, Gaston Flosse. Chirac a appris à ses dépens que Temaru c'est pas T'es marrant!

... que le Président Chirac, garant de la Constitution dont l'article 2 dit: «la langue de la République est le français» rende hommage, lors de l'inauguration du Musée du quai Branly, aux «peuples humiliés, méprisés, auxquels on allait jusqu'à dénier qu'ils eussent une histoire», et d'ajouter «il n'existe pas plus de hiérarchie entre les arts qu'entre les peuples». Le locataire de l'Élysée veut-il dire aussi par là que les peuples de l'hexagone contraints à parler la langue de la République sont humiliés et méprisés, ou sont-ils hiérarchiquement inférieurs au peuple français? Ben mon Jacquot t'es Jacobin!

... et réjouit que la petite Slovincie de deux millions d'habitants, ancienne République de la Yougoslavie communiste de Tito, soit le premier Etat de l'élargissement de l'Europe à l'Est à adopter l'euro au 1^{er} janvier 2007, abandonnant ainsi sa monnaie nationale, le Tolar. Il est vrai que les Slovènes disent aujourd'hui «nous n'avons pas le sentiment d'avoir perdu notre identité en entrant dans l'Union, car le slovène y a été reconnu comme langue officielle». Et les Basques de maudire leur sort: que n'a-t-on eu Tito au lieu de Franco?

... que le député UMP qui recommande le mariage des prêtres s'appelle Jean-Louis Christ! Ce Christ-là, le pape n'osera pas l'excommunier pour hérésie...

... pas tant que ça qu'une délégation du Parlement de Strasbourg, avec à sa tête le Président de la Commission des Transports, vienne en Pays Basque pour dénoncer, auprès des autorités publiques, le manque de fluidité du transport international autoroutier, provoquant à la frontière un bouchon d'une dizaine de kilomètres tous les trois jours. Pour les ASF, peu importe le bouchon pourvu qu'il y ait l'ivresse du tiroir-caisse à la barrière du péage de Biarritou...

... qu'il n'y ait pas que les poids lourds qui bloquent à la frontière, mais aussi les autobus de militants abertzale venant du Sud à la manif des preso samedis dernier à Bayonne. Cette ivresse-là est sécuritaire et relève de Schengen. L'eurocité Bayonne-Donosti n'est pas pour demain car, pour le moment encore, elle doit s'effacer devant l'eurocité Paris-Madrid!

■ **Enbata**, hebdomadaire politique basque, 3 rue des Cordeliers, 64100 Bayonne. Tél.: 05.59.46. 11.16. Fax: 05.59.46.11.09. Abonnement d'un an: 55€. Responsable de la publication: Jakes Abeberry. Dessins: Etxebeltz. Imprimerie du Labourd, 8 quai Chahou à Bayonne. Commission paritaire n°1010 G 87190.

DES centaines de morts ont mécaniquement suivi la décision de Bruxelles de placer l'Organisation de Libération de l'Eelam Tamoul sur sa liste des organisations terroristes... Ainsi, on en a là une preuve par le pire, les décisions de l'Union européenne en matière de politique étrangère peuvent sérieusement infléchir la marche des choses. Inversement, le pourrissement continu de la situa-



tion en Tchétchénie illustre, toujours par le pire, que le mutisme de l'UE est tout sauf anodin... Et les conséquences de l'assassinat du Président de la République Tchétchéne d'Ichkerie, M. Abdoul Khalim Sadoulaev, pourraient bien souligner l'irresponsabilité de l'attitude de Bruxelles.

Recentrer la guérilla sur des objectifs militaires

La mort du chef de l'insurrection tchétchéne aux mains des forces russes et de leurs alliés tchétchénes est tout d'abord une mauvaise nouvelle parce qu'elle va probablement marquer une nette radicalisation de la rébellion. Abdoul Khalim Sadoulaev s'était en effet démarqué des sanglants attentats commis ces dernières années contre des civils, et tout particulièrement de la prise d'otage de Beslan. Dès sa nomination à la Présidence, après l'assassinat d'Aslan Maskhadov en mars 2005, Sadoulaev s'était efforcé, avec un certain succès, de recentrer la guérilla sur des objectifs militaires. C'est pourquoi, dans une interview publiée le 6 juin, le fils d'Aslan Maskhadov disait

David Lannes

du successeur de son père: «il poursuivra la ligne politique d'Aslan Maskhadov, qui n'a cessé de chercher une solution pacifique». Malheureusement, Sadoulaev est peut-être mort avec sa ligne politique le 17 juin dernier...

La radicalisation de la rébellion semble découler de la mort de Sadoulaev

L'annonce de la mort du Président tchétchéne était à peine rendue publique que le porte-parole en exil de la rébellion dévoilait le nom de son successeur: «A partir d'aujourd'hui, le Président de la République tchétchéne est Dokou Oumarov». C'est peu de dire que ce dernier n'a pas grand-chose en commun avec son prédécesseur. Dans un article à son sujet, *Le Monde* le présentait comme «un chef de guerre à la croisée du banditisme et du combat pour l'indépendance nationale»... Une chose est sûre, c'est qu'Oumarov est un proche de l'islamiste radical Chamil Bassaev, dont l'influence sur le mouvement indépendantiste se trouve donc renforcée.

Mais la mort de Sadoulaev n'est pas seulement inquiétante à cause de la radicalisation de la rébellion qui semble devoir en découler. Les conséquences de cet assassinat pourraient bien se faire sentir également au sein de la clique de leaders tchétchénes prorusse qui se partagent le pouvoir à Grozny... Car le moins que l'on puisse dire est que le camp prorusse est loin d'être uni! A la tête des institutions tchétchénes prorusse, on trouve le Président Alou Alkhanov, qui est presque en guerre ouverte contre son puissant Premier ministre Ramzan Kadyrov, fils de l'ancien Président prorusse assassiné par les rebelles en mai 2004. Kadyrov est à la tête d'une milice de 7.000 hommes environ, mais Alkhanov bénéficie du soutien de Movladi Baysarov (le protégé du FSB), de Sulim Yamadaev et de Said Mohamed Kakiev (tous deux à la tête de 1.000 hommes, et soutenus

par l'Armée russe). La situation est donc pour le moins instable, et de nombreux incidents armés ont déjà éclaté entre partisans d'Alkhanov et de Kadyrov: «Nous sommes trop occupés à nous battre entre nous pour nous occuper des rebelles» déclarait à ce propos un homme de Kadyrov au Guardian. La situation est devenue si problématique que Poutine a convoqué les deux hommes pour leur remonter les bretelles! Mais il faudrait plus qu'un sermon de Poutine pour calmer l'ambition de Kadyrov qui entend bien détrôner Alkhanov dès qu'il aura fêté ses 30 ans (l'âge minimal pour être Président).

Kadyrov, responsable des pires atrocités

Dans cette optique, l'assassinat de Sadoulaev est pain bénit pour Kadyrov: c'est lui qui s'est attribué le mérite de l'opération et qui a paradé en treillis devant le cadavre du chef rebelle. Fort de cette notoriété, et même si Chamil Bassaev court toujours, le jeune Premier ministre pourrait prendre l'ascendant sur ses rivaux, et ce n'est pas vraiment une bonne nouvelle... Kadyrov est en effet un homme fantasque et opportuniste, qui prône la polygamie, fait détruire des centaines de bouteilles d'alcool et introduit progressivement la Charia—mais se fait surprendre dans un sauna avec deux prostituées! Mais surtout, Kadyrov est à la tête d'une milice extrêmement violente, «Kadyrotsy», responsable des pires atrocités en Tchétchénie. Qu'un tel homme renforce encore son pouvoir est d'assez mauvais augure pour la Tchétchénie, mais aussi pour les républiques voisines. Ramzan Kadyrov a en effet récemment menacé de faire intervenir ses milices dans tout le Caucase—sans aucun contrôle, bien entendu... Ce ne serait pas une première, car les Kadyrotsy ont déjà fait des incursions meurtrières au Daghestan, mais cette perspective signifierait une extension de la zone de non-droit absolu qu'est la Tchétchénie. Difficile dans ces conditions de ne pas regretter la mort de Sadoulaev...

José Bové, de la réalité des te

Alors qu'il participera en Soule, à la fin de cette semaine, au Festival Euskal Herria Zuzenean, José Bové revient, pour les lecteurs d'Enbata, sur son combat premier de paysan du monde. Il est en harmonie avec celui du syndicat basque ELB et soutient Laborantza Ganbara qui «prouve que l'alternative est possible». L'agriculture est un droit collectif, elle doit être sortie de l'Organisation mondiale du commerce, dit-il. Bien que toujours critique sur la limite de l'exercice du pouvoir, José Bové entend, dans la phase historique actuelle, poser le débat en terme électoral et se sent prêt à la candidature présidentielle comme prolongement à la victoire du «Non» de gauche au référendum européen. «Aujourd'hui la logique des partis politiques n'est pas suffisante pour transformer la réalité sociale».

ENBATA: *Les bonnes pratiques agricoles (rotations, lutte biologique, etc.) et l'utilisation de différentes variétés de maïs dans le même champ permettent non seulement de bons résultats agronomiques mais surtout maintiennent la pratique fondatrice de l'agriculture: semer le grain récolté! Ceci est impensable avec les OGM!*

En partant de cet exemple de «souveraineté de l'agriculteur», pouvez-vous nous expliquer ce qu'est la «souveraineté alimentaire» et ce qu'il faudrait faire pour la mettre en pratique?

José Bové: L'agriculture est à considérer comme un droit collectif des peuples. Chaque peuple a le droit de se nourrir à partir de sa propre agriculture.

Trois étapes permettent le développement de la souveraineté alimentaire:

1) Sa reconnaissance comme droit fondamental des peuples dans le cadre des droits économiques, sociaux et culturels.

- L'agriculture est faite à un endroit donné, dans des conditions particulières. La vocation de l'agriculture c'est de nourrir les gens là où ils habitent. On ne peut donc la considérer comme un moyen d'enrichissement de quelques multinationales qui veulent faire voyager les produits agricoles d'un continent à l'autre.

- La réalité au niveau mondial appuie cette revendication. En effet, 90% des produits agricoles sont consommés là où ils sont produits... et de ces 90%, les 3/4 le sont dans un rayon de 75 km du lieu de production.

2) Le traitement à part de tous les produits agricoles dans le commerce international:

- L'agriculture doit être sortie de l'Organisation mondiale du commerce.

- La spécificité de l'agriculture est à mettre au même niveau que les autres biens communs de l'humanité: l'eau, l'air, etc.

3) Donner l'opportunité à l'agriculture locale ou régionale de se développer de façon responsable:

- L'agriculture doit faire vivre les paysans grâce à un revenu décent. Cela permet aussi l'installation de nouveaux paysans.

- Les productions agricoles ne doivent pas détruire les sols et doivent d'une façon générale respecter l'environnement.

Enb.: *Au niveau mondial quelle est la situation de l'agriculture: le nombre d'agriculteurs, le type d'agriculture, etc. Quelles sont l'évolution actuelle de l'agriculture mondiale et l'évolution souhaitée?*

J. B.: Les paysans représentent plus de 50% de la population active mondiale.

Il n'y a que 28 millions de paysans qui ont un tracteur, 250 millions travaillent avec la traction animale et enfin 1,3 milliard travaille à la force de la main dans une agriculture vivrière et alimentaire ayant pour but de répondre



... En faucheur de maïs OGM

aux besoins des communautés locales.

Cependant, dans certaines grandes régions industrielles (Etats-Unis et Europe) ou dans des pays exportateurs de produits agricoles (Brésil, Argentine, Australie,...) on utilise une agriculture industrielle dangereuse pour l'environnement et le monde paysan.

La logique de concentration qui caractérise l'agriculture de ces pays est néfaste.

Ainsi, de nos jours, le maintien de l'agriculture est une question essentielle pour l'équilibre et la paix dans le monde. En effet, l'entassement des paysans quittant leurs terres pour les bidonvilles des grandes capitales du Tiers-Monde n'est plus viable.

Enb.: *Malgré les attaques frontales de la part de la Préfecture, Euskal Herriko Laborantza Ganbara travaille depuis 2005 pour une agriculture responsable fondée sur la prospérité de nombreuses exploitations familiales, le respect de l'environnement et de la qualité de la production. Qu'en pensez-vous?*

J. B.: L'expérience de la Chambre d'agriculture du Pays Basque est un exemple concret où on passe de la simple contestation d'un modèle à la mise en pratique de l'alternative.

Dans le combat pour une agriculture

paysanne, la souveraineté alimentaire et le droit des peuples à décider de leur avenir, cette Chambre constitue la mise en pratique des objectifs réclamés au quotidien. On ne se contente pas de réclamer ce qu'il faut faire... on le fait! Euskal Herriko Laborantza Ganbara est une forme de protestation permanente, une démonstration positive. Elle prouve que l'alternative est possible et qu'elle est le chemin à prendre!

La Confédération Paysanne a encouragé et soutenu la mise en pratique de la revendication portée par ELB, les élus et les forces sociales du Pays Basque: la création de la Chambre d'agriculture du Pays Basque!

D'ailleurs on a des exemples au Larzac qui montrent que «la construction permanente» est une formule qui donne des résultats.

Pendant la lutte contre l'extension du camp militaire qui aurait entraîné l'expropriation des paysans, on a construit le premier Groupeement foncier agricole collectif (de 1973 à 1981). Il avait permis d'acheter durant la lutte près de 1.200 ha de terres convoitées par l'armée. Par la suite cela nous

a permis de mettre en place un système d'auto-gestion des terres, via la Société civile des terres du Larzac (suite aux négociations avec l'Etat de 1981 à 1985). Ainsi, près de 8 000 ha ont pu être gérés collectivement par les habitants: preuve évidente qu'on peut gérer la terre en dehors de la gestion spéculative par l'installation d'agriculteurs.

Enfin, depuis 1985 la SCI a prouvé qu'on pouvait maintenir un tissu rural même dans des zones connues pour être très difficiles. Pour cela il a fallu considérer le foncier non pas en terme de propriété privée mais en terme d'usage. Si la logique traditionnelle de la propriété privée et de la spéculation avait fonctionné, jamais ces résultats n'auraient été atteints.

C'est pendant le combat qu'on invente les outils et ces outils permettent de transformer la réalité sociale.

Enb.: *Le Festival EHZ auquel vous participez prône «l'Eurock des peuples contre la World Company». En revanche, l'Etat français est en faveur de la diversité culturelle partout dans le monde sauf quand il s'agit de prendre soin de ses minorités nationales.*

Quelles solutions voyez-vous pour que les minorités nationales n'aient pas la même fin que de nombreuses

Fermin Muguruza, euskal kantari eta musikaria

“EHZ Festibala europako hiru inportanteenen artean da niretzat”



Fermin Muguruza, chanteur et musicien basque engagé pour l'indépendance du Pays Basque, a fait ses débuts dans les années 80 comme chanteur du groupe Kortatu. Dans les années 90 il a fondé le groupe Negu Gorriak tout aussi légendaire.

Très vite Fermin est devenu une référence de la scène musicale au Pays Basque.

A l'international, il est certainement le plus visible représentant culturel de la cause basque.

Il présente à *Alda!* son dernier disque "*Euskal Herria Jamaika Clash*" marqué par la diversité et les échanges culturels, sa façon de se définir basque et ses moments magiques au Festival EHZ!

Azken diskoaren aurkezpen bat: kultur aniztasuna, nahasketa eta trukaketaren aberas-tasunaren beste adibide bat!

Eskerrik asko. Horrela sentitu izan dut nik beti musika eta bizitza eta horrela suertatu da azken egitasmo honekin ere bai. Geure nortasunari eusten jakin izan dugu uztartzen ikasi ahal izan dugun guztia.

Gaur egun zuretzat zer da "basque-vasco" izateak?

Esan eta izan, hau da, basque-vasco dela esaten duena eta azken futbol mundialean ondoan: "*Allez les bleus*" edo "*Viva la selección española*" entzutean berari bost.

Munduan zehar zabiltzalarik nola aurkezten duzu Euskal Herria eta maila pertsonalagoan zure euskal identitatea?

Hizkuntza irla duen herri zahar bat bezala, independentziaren alde borrokatzen ari dena aspalditik eta mende honetan independente izanen dena. Nire euskal identitatea: Francoren diktadura militarren ondorioz nire gurasoengandik jaso ezin izan nuen hizkuntza gero ikasia eta erabilia nire

musika munduratzeko. Horrela aurkezten dut. Euskal Herria ez da bakarrik zonalde geografiko bat. Euskal Herria gu geu gara euskaldun bezala aurkeztean, herri bat mugimenduan.

Adierazpen bide gisa zein dira musikaren ezaugarri indartsuenak... eta mugak? Zer indar/abantaila du musikak edo rock-ak helburu baten defentsan?

Pasioaren bidez sentimenduak transmititzea. Sendagarria dugu musika, penak kitatzeko edota bizipoza ospatzeko. Borrokarako zein lasaitasunerako.

Mugarik ez du musikak eta hori da abantaila helburu baten defentsan. Indarra, komunikatzeko gaitasunean datza.

**“Je présente le Pays Basque
comme une île linguistique,
qui se bat
pour l'indépendance,
et, qui sera indépendant
au courant de ce siècle !”**



Fermin Muguruza eta Rita Marley

Euskal Herria Zuzenean bezalako Festibalak ondorengo ezaugarriak ditu: *independentea, elkarlanaren bidez kultur eta herrien topagunea bilakatu dena eta hizkuntza gutti- tuak laguntzen dituena*. Festibalaren xedea *jendarte solidarioago, toleranteago eta dinamikoago baten sortzearen laguntzailea* izatea da! Zuk jadanik parte hartu duzu EHZn... Zein dira zure oroitzapenak? Zein da horrelako Festibal baten garrantzia Iparraldean eta molde orokor batean?

1999ko urtean izan zen lehenengo aldia parte hartu nuena, "Brigadistak Sound System" diskoa aurkezteko, baina lehenagotik ibiltzen nintzen jaialdia antolatzeke zebilen taldearekin, logistika, azpiegitura eta afitxa osatzeko taldeen inguru-

Festival EHZ:
"Notre dernière participation, en 2004, a été un moment magique!"

ruan iradokizunak emateko. Parte hartzeko aukera izatean hor egon nintzen eta benetan zoragarria izan zen. Bigarren aldia 2004.eko "tour" korapilatuaren barruan izan zen. Kontzertu asko bertan behera

Aznaren eskuin muturraren gobernuaren ondorioz, baina asteburu batean, zenbait elkar-

"Le Pays Basque c'est aussi nous, quand nous nous présentons comme bascophones, c'est un pays en mouvement."

riketetan aipatu nuen bezala, Europako 3 festibal inportantetan jotzeko aukera izan nuen; ostiralean Catalunya Senglar Rock jaialdian, larunbatean Danimarkako Roskilde jaialdian eta igandean EHZn. Leher-tuta heldu ginen baina arratsaldean jo genuen, argia zegoela oraindik eta magikoa izan zen. Gero 100% Colleguesekin egundoko parranda egin genuen.

Bi hitz gaur egungo Euskal Musikaren egoerari buruz?

Nahiz eta kriston taldeak egon, gero eta ezezagunagoa da euskal musika gure herrian. Herri kolonizatua izateaz gain, orain globalizatua gara, eta iparraldean bizi direnak, frantsesez eta ingeleraz abesten duten taldeak besterik ez dute ezagutzen eta hegoaldean, gaztelaniaz eta ingeleraz. Euskaldunok ez gara existitzen %90eko hedabideetan. Hauxe da errealitatea.



Fermin Muguruza EHZn



Klixka

Zenbat buru hauste!

Azken aste hauetan, kirol solasaldiak entzuten dira aho guzietan! Egia erran bada zer aipa! Lehenik BO-ren balentriak, euskal errugbi ekipa batek delako brokel (bouclier) famatu hura Miarriztera ekarri duelakoz!! Gero Aviron-eko Baionesek, Miarriztarrek bezenbat egin nahian irabazi dute partida garrantzitsua! Eta ez da hortan fini! Ez dezagun ahantz Baxe Nafartarrek ere beren arrangurekin zirela, finala irabazi behar! Aupa Nafarroa heiek ere brokela Garazi Baigorriko xokora ekarri baitute!

Kirol berri hauen aipatzeak berak izerdiak emaiten dizkit! Hortan gelditzen balitz! Ba pentsa! Orain munduko futbol txapelketa hasten! Ba, egia erran euskaldunak ez dira lehen lerroan eta ez du errugbia bezenbat azantz egiten baina hala ere, arrats guztiz telebistari so bat eman behar jakiteko nor ari den...!

Lehiaketa hori finitu orduko frantziako turra! Hor ere kezkatua ea euskaldunek balentria handirik eginen dutenez! Koño! Ze buru hausteak! Eta bai, dena antolatu behar da. Noren etxean zein matxa begiratzen den? Nork ze ekartzen duen jateko eta edateko? Parioak egin behar! Beste batzuk aldiz zuzenean segi nahian, txartelak hartu behar! Autoa apaindu behar, ekiparen sostengatzeko! Maillota garbia denez erne egon behar!

Ez, lasai ez naiz kirolzalea. Ez naiz joan den asteko Muntx bezala espantuka ari ene haur denborako balentriak zein ziren! Ez! Bakarrik ohartzen naiz gure agintari politikoak pozik agertzen direla ikustea kirolaz axolatua delarik beste mila gauza egiten ahal dutela. Laster kanporatuko dituzten etorkinak gutti baizik ez direla arranguratuko. Euskal Herrian bake prozesu bat martxan jarri behar eta arrastatzeak segitzen dutela. Lantegi batzuetan kanporatze plan batzuk abiatzen direla, pertsona batzuk lanik gabe geldituko direla... eta beste hainbat kezka!! Ez ditut denak aipatzen ahal Alda! guzia behar bainuke.

Itxaropena atxik dezagun, kirola dela bakarrik denbora pasa bat, ondotik indarrez beterik gaur egun diren kezka eta borroka hobekiago eramaiteko!!

Kiskil



Tribune Libre
Iritzia

Le nouvel "Estatut" catalan (ou les questions qui se posent aux basques)



Gabriel Zeberio ^(*)

Le nouvel "Estatut" catalan, cet enfant mis au monde à la Moncloa par Zapatero, en présence de Mas, a été approuvé par référendum le 18 juin. Après avoir abordé le sujet dans tous les sens durant un mois, après avoir été la cause de disputes entre les partis espagnols et catalans, le thème a maintenant disparu de la une des médias.

36% DE LA POPULATION

Cela ne veut cependant pas dire que le différend entre la Catalogne et l'Espagne soit réglé. Et pour de nombreux catalans on en est loin : en effet un peu moins de la moitié des 5 millions de ceux qui devaient voter ont usé de leur droit. Dans ceux qui ont voté, 74% (soit les trois quarts) ont dit oui et 21% (un cinquième) non, et, 6% ont voté blanc ou nul (fait à souligner). Ainsi, le oui n'a pas la légitimité écrasante car il n'a l'appui que de 36% de la population pouvant voter. Le texte censé être une référence pour le long terme n'a pas une base d'appui très large dans la société catalane. Essayons de voir pourquoi ?

Certains disent que les gens sont lassés des combines et rumeurs politiques, d'autres que le nouvel "Estatut" n'était pas la priorité de la société. Ne pouvons-nous pas penser que de nombreuses personnes ont choisi l'abstention comme moyen de contestation afin que le PP ne capitalise pas le non ? Toujours est-il que le texte approuvé par 89% du Parlement catalan le 30 septembre dernier a été revu, sur un certain nombre de points, à Madrid, entraînant un changement radical. Le non pouvait sembler l'option naturelle, mais il se pourrait que de nombreux électeurs n'aient pas voulu que leur voix soit mêlée à celle de Rajoy-Piqué.

Même si Jimenez Losantos, le *hooligan* espagnol dit le contraire (selon lui la sécession est réalisée), la Catalogne continue à être bien enchaînée dans la structure de l'"Estatut". En fait, nous connaissons bien le slogan des partis politiques et principaux pouvoirs espagnols : tout renouvellement ou toute création de Statut d'Autonomie doit passer par le filtre de la Constitution ; c'est ce qu'ils ont fait avec l'"Estatut".

VENUE D'EN HAUT

Comme le dit le chroniqueur espagnol Javier Perez Royo, il n'y a pas de troisième voie dans le système constitutionnel espagnol. La souveraineté concerne le peuple espagnol. La Catalogne ou le Pays Basque sont des autonomies par la grâce des espagnols, et rien d'autre. Ainsi, il n'y aurait qu'une seule nation dans l'Etat Espagnol (il en est de même dans la République au Nord de la Bidassoa). Les socialistes et les populaires disent avec suffisance que c'est grâce à la Constitution que le Pays Basque est une réalité politique.

"Katalandar askorentzat Kataluniaren eta Espaniaren arteko auzia ez da konpondu"

En suivant cette logique, et comme le dit Jose Elorrieta, ce que Zapatero dit sur le développement de l'"Estatut" est bien plus perfide que que le ton méprisant d'Alfonso Guerra sur le même sujet. Quand Zapatero dit que lors de la mise en place du nouveau "Estatut" il sera généreux, il laisse entendre que c'est une loi venue d'en haut et téléguinée par l'Espagne. "Comme nous vivons ensemble, nous devons décider ensemble", avait-il dit à Madrid lors du vote refusant la discussion sur le nouveau Statut Politique basque. Ceci amène à nous poser la question suivante : souhaitons-nous vivre ensemble ?

**"Estatut-arekin gertatu dena
konduan hartuz,
erabakitze eskubidea
defenditzen dugunok,
prozeso politikoari buruz
oinarrizko hitzarmen bat
behar dugu definitu."**

Nous sommes une majorité au Pays Basque à être d'accord sur le fait qu'une ère politique s'achève : celle des Statuts et des soumissions. Dans une revendication majoritaire nous demandons que ce que décide la société basque soit pris en compte et respecté par Madrid et par Paris (comme dans le cas de la demande de création du Département Pays Basque). Mais il nous faut donner une forme à cet accord sur le fond. Aller plus loin que la logique des Statuts en cherchant une autre relation avec les Etats voisins et l'Europe. Quel est notre objectif politique ? Comment le mettrons-nous en pratique ? Quels sont nos intermédiaires et/ou moyens ? Qu'est-ce qui peut faire partie du jeu politique ? Autrement dit, qu'est-ce qui peut être utilisé dans la concurrence entre les partis, et qu'est-ce qui ne peut pas être utilisé comme appât pour récupérer des voix ?

Si nous n'obtenons pas un accord de base de ce genre, Zapatero, ou le prochain Président du Gouvernement, continuera d'avoir en main l'agenda, la maîtrise du temps et le contrôle des structures. Cela lui permettra, comme en Catalogne, de profiter des disputes entre partis souverainistes et de trouver un équivalent basque d'Artur Mas pour garantir l'avenir des Statuts.

^(*) *Fondation Manu Robles-Arangiz (Bilbao)
Département de Recherche et Publication*

Kataluniako Erkidegoa:



Biztanleria: 2005an 6.995.206 biztanle
Azalera: 32.114 km²
Español estatuko %15,88 Español estatuko %6,3



L'éloignement des prisonniers politiques

Parmi les critères objectifs selon lesquels les personnes détenues peuvent être considérées comme des prisonniers politiques, les suivants sont communément retenus : "Peine manifestement disproportionnée par rapport à l'infraction commise, et ce pour des raisons politiques. Ou, prisonniers maltraités, ou ne bénéficiant pas d'une assistance juridique adéquate, également pour des raisons politiques."

Les prisonniers politiques basques sont victimes des mesures suivantes : augmentation de la durée des peines, maintien de la dispersion et de l'isolement politique, communication et droit de visite restreints, atteinte aux droits des prisonniers malades, obstacles à l'éducation et à l'utilisation de la langue basque, élimination des possibilités de réduction des peines, etc.



Jun 2006	Etat Espagnol	Etat Français
Prisonniers politiques basques :	484	150
Dispersés dans :	50 prisons	30 prisons
Distance moyenne du Pays Basque :	608 km	828 km

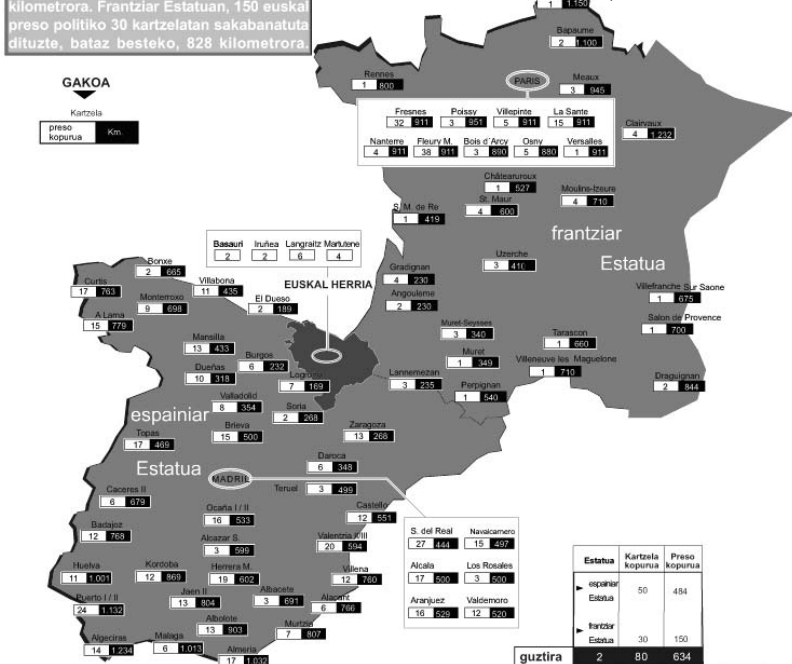
Dispersion = Condamnation des familles

16 personnes sont mortes sur la route de la dispersion. En 2005 à cause de la politique de dispersion 74 proches des prisonniers politiques basques ont été blessés dans 29 accidents de la route. Le coût annuel des visites est en moyenne de 14 000 € par prisonnier.

634 euskal preso politiko 2 estatutako 80 kartzelatan sakabanatuta ditzuzte. Espainiar Estatuari dagokionean, 484 euskal preso politiko 50 kartzelatan sakabanatuta ditzuzte, Euskal Herriatik, batzaz besteko, 608 kilometrorra. Frantziar Estatuan, 150 euskal preso politiko 30 kartzelatan sakabanatuta ditzuzte, batzaz besteko, 828 kilometrorra.

Carte de la Dispersion en juin 2006

(www.etxerat.info)



estatus politikoarekin, euskal presoak Euskal Herrira, etxeratzeko!

Sessions de formation au local de la Fondation : 20, rue des Cordeliers, dans le Petit Bayonne

☞ Conférence "Le commerce équitable est il soluble dans la grande distribution ?" avec Rémi Roux de la coopérative Ethiquable le jeudi 20 juillet à 20H30.

Les produits Ethiquable, labélisés Max Havellaar, sont distribués dans 3000 grandes surfaces (Leclerc, Carrefour, Intermarché, Super U, etc.) dans l'Etat français.

Stand de la Fondation Manu Robles-Arangiz au Festival Euskal Herri Zuzenean : samedi 1er et dimanche 2 juillet de 12 H à 20 H au village associatif. Vous y trouverez les différentes publications éditées par la Fondation au cours de l'année écoulée.

☞ Tee-shirts :



La Fondation Manu Robles-Arangiz vient d'éditer des tee-shirts "D'autres mondes sont possibles... Eraiki ditzagun !". Ils seront en vente 10 € au stand que la Fondation tiendra au Festival Euskal Herria Zuzenean.

De son côté, Enbata a édité des tee-shirts 4+3=1, spécial fêtes de Bayonne, en vente 3 € au local de la Fondation.

4+3=1

Alda!

Manu Robles-Arangiz Institutua Fundazioa

20, Cordeliers karrika, 64100 – Baiona

Tel. + fax : +33 (0)5 59 59 33 23

E-Mail: ipar@mrfundazioa.org

www.mrfundazioa.org

Zuzendaria: Fernando Iraeta

Ipar Euskal Herriko arduraduna:

Txetx Etxeverry

Alda!-ren koordinatzailea:

Xabier Harlouchet



Territoires à l'altermondialisme

«espèces en voie de disparition» ?

J. B. : La France est un peu schizo-phrène: elle se plaint sur la scène internationale que sa langue ne soit pas utilisée au niveau du transport aérien, dans les entreprises ou par les institutions. En parallèle sur son territoire elle refuse de reconnaître cette diversité. Il y a un problème culturel et politique sur la conception de l'Etat qui est faite en dehors des réalités.

Pour remédier à cela, il faut créer une dynamique européenne qui dépasse la logique des frontières. Cela permettra la reconnaissance de la diversité dans le cadre européen et fédéral.

En fait, je suis favorable à la construction de l'Europe des peuples et des citoyens en dehors d'une logique libérale. Cela rendra possible l'émergence des communautés ayant une réalité historique, culturelle et géographique.

Enb. : Vous avez mentionné que la souveraineté alimentaire est un droit de tous les peuples de la planète... Il en est de même pour le droit à l'autodétermination... Que répondez-vous aux Etats français et espagnol qui considèrent et argumentent qu'on ne peut pas l'appliquer au peuple basque ?

J. B. : Dès qu'on reconnaît une population sur un territoire par une langue et un ensemble de considérations sociales, économiques et culturelles... il y a un peuple.

Le droit des peuples à disposer d'eux-mêmes fait partie de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Il paraît contradictoire de reconnaître le Monténégro comme un pays indépendant et de nier l'existence de nations européennes sans Etat.

En fait, la reconnaissance de la diversité permet d'aller contre les nationalismes ou replis sur soi. La reconnaissance du droit à l'autodétermination c'est une ouverture et un des meilleurs moyens de lutter contre les xénophobies et les guerres.

D'autre part, l'Europe des régions est

une réalité. La mise en place des régions permet de travailler dans un cadre différent. J'ai participé, il y a peu, à un débat organisé par le Conseil économique et social du Pays Basque réunissant le Pays Basque Nord et le Sud. Certes, même si ce n'était pas un cadre européen, c'était un pas vers l'identification du Pays Basque.

Enfin, il faut des avancées institutionnelles dans chaque Etat-Nation. Ainsi, dans l'Etat français, la revendication du Département Pays Basque est essentielle. Elle permet d'avoir un territoire identifié à partir duquel les gens peuvent décider de leur avenir.

Enb. : Le syndicalisme est surtout marqué par la culture de contre-pouvoirs consistant à toujours avoir une position critique par rapport aux pouvoirs afin de revendiquer sans cesse le progrès social. Comment conciliez-vous votre culture syndicale et le fait d'être prêt à être candidat pour la présidentielle ? Qu'est-ce qui vous a amené à considérer que le fait d'assumer le pouvoir est plus utile que la logique du contre-pouvoir ?

J. B. : La notion de contre-pouvoir est fondamentale face à toute forme d'autorité.

Ce qui m'amène à poser le débat en terme électoral est l'expérience collective de 2005 avec la victoire d'un non de gauche au TCE. Les mouvements sociaux et les organisations syndicales ont permis la ré-appropriation de ce débat sur la Constitution européenne par les citoyens. Aujourd'hui la logique des partis politiques n'est pas suffisante pour transformer la réalité sociale. L'élection ou la dynamique électorale pourrait participer de cette remise en cause. Les mouvements sociaux alliés dans une coalition large pourraient assumer les transformations réelles. Le débat électoral n'est pas une fin en soi, mais un moyen.

La Bolivie en apporte un très bon



... En débat à la Confédération paysanne

exemple: les communautés indiennes alliées aux mouvements sociaux ont porté au pouvoir Evo Morales.

La réalité de la situation française fait qu'il y a des réserves de la part d'un certain nombre de partis politiques pouvant contribuer à cette dynamique. Si ces derniers restent dans leur jeu classique cette dynamique pourrait ne pas aboutir.

Je reste toujours critique sur la limite de l'exercice du pouvoir. Cependant, pour se ré-approprié l'ensemble des processus démocratiques, la coalition est un bon moyen de répondre à la phase historique dans laquelle nous nous trouvons. ■

Photos: Georges Bartoli (www.g.bartoli.com)

Tremplin EHZ 2006

■ Programme du vendredi 30 juin au dimanche 2 juillet.

Vendredi 30

Grande scène:

20h45 - Didier Super.
22h30 - Ken Zazpi.
0h15 - Babylon Circus.
02h - Groundation.

Scène bis:

19h30 - Socrate.
22h - Begirunea.
03h15 - Missill.

Samedi 1^{er}

Grande scène:

19h15 - Femmouzes T.
20h45 - Têtes Raïdes.
22h30 - Berri Txarrak.
00h15 - Dionysos.
02h00 - Manimal.

Scène bis:

14h00 à 16h30 - Conférence avec José Bové, porte-parole de Via Campesina qui animera cette conférence avec Zaïnabou Touré (Afrique verte Mali) et Francis Poineau de Laborantza Ganbara. Quels sont les liens entre ce qui se décide dans les hautes sphères et ce que l'on vit au quotidien? Quelles sont les alternatives? Tout, tout, tout, vous saurez tout sur le FMI

17h - Professeur Hob.
18h15 - Elefunkman.
20h15, 22h, 23h45 - Ras Daniel Ray.
01h30, 03h15 - DJ Madgic.



Dimanche 2

Grande scène:

16h45 - L'Arcusgi.
18h45 - Yann Tiersen.
21h15 - La Kinky Beat.
Scène bis:
14h - Holako.
15h45 - Otxalde.
17h45 - Shaolin Temple Defenders.
20h15 - Debout sur le zinc.

Au Village

Samedi (11h30-12h30): «Ma supplication» par la Cie l'Ane Bleu.
Samedi et dimanche (11h-18h), Les petits débrouillards et Surfrider fondation. Théâtre forum: Tokia
Dimanche après-midi jeu de rôles par le Forum social.



... Chez lui, sur le plateau du Larzac

Avec l'opération anti-ETA les juges s'i

En lançant, le 20 juin, son opération judiciaro-politique censée s'attaquer à la boîte de Pandore, celle d'où sortent les secrets de l'ETA, le juge espagnol Fernando Grande-Marlaska a ouvert la boîte de Pandore, celle d'où sortent les secrets de l'ETA. La confusion actuelle rejoint le récit mythologique. Avant de quitter son poste et de le laisser à son successeur, le juge madrilène a jeté le pavé de l'impôt révolutionnaire dans

LE bilan policier à l'heure de notre bouclage se présente comme suit. Les sept personnes arrêtées par les soins de la juge Laurence Le Vert ont subi les gardes à vue anti-terroristes, strictement observées. Après une perquisition de leur domicile de Biarritz, d'une durée de sept heures, les époux Uriarte-Gantxegi ont été conduits au commissariat de Bayonne où Eloy Uriarte, réfugié âgé de 64 ans, est resté menotté presque de bout en bout. Son épouse Izsakun Gantxegi a été relâchée le 23 juin dans la journée, sans charge. La perquisition a été d'une durée à

somme de 1.000 euro provenant de ses activités de peintre en bâtiments. Mais Angel n'est pas un inconnu pour les médias espagnols, il s'appelle Iturbe et se trouve être le frère du défunt Txomin, ancien dirigeant d'ETA.

Les autres personnes interpellées sur la côte sont: Jose Luis Cau, 63 ans, Cristina Larrañaga, 52 ans, Jose Ramon Badiola, 48 ans, placées immédiatement elles aussi sous le régime de la garde à vue anti-terroriste, après perquisition de leur domicile.

Behobia capitale

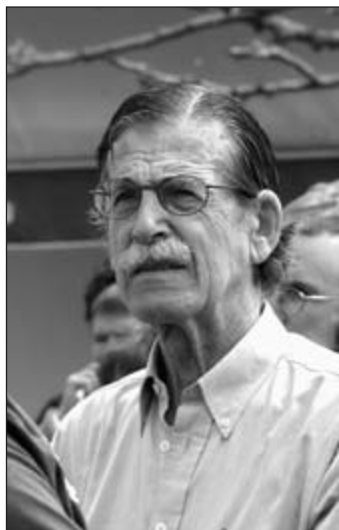
Au Sud, l'opération est menée par le juge Grande-Marlaska en personne, que l'on voit physiquement, et sur les photos de presse, procédant à la fermeture du bar «El Faisan». Ce lieu symbolique est bien connu des passants en tous genres: frontaliers, clients des ventes voisines, douaniers, contrebandiers, touristes, etc. Il est en effet situé à deux pas de l'ancien pond-frontière de Behobie, et est littéralement cerné par les commerces envahis de chalands, venus principalement «de l'autre côté de la frontière». Son patron n'est autre que Joseba Imanol Elosua, 72 ans, militant abertzale à la serviabilité proverbiale. Il est embarqué, comme le sont en ce matin du 20 juin, en d'autres endroits dûment fouillés, le journaliste Jean-Pierre Haroçarene, 42 ans, Ignacio Aristizabal, 59 ans, Karmelo Lukin, 31 ans, et l'ex-réfugié rescapé des îles lointaines, Ramuntxo Sagarzazu, 69 ans.

Supputations

Que reproche-t-on officiellement à

tous ces gens? Les informations sont rares. Il se dit toutefois que le «Faisan» serait la plaque tournante du versement de l'impôt révolutionnaire. Que des contacts seraient avérés avec son propriétaire. Qu'un «reçu» de 64.000 euro, justifiant un

temps réfugié à Saint Jean de Luz, Gorka a toujours eu un rôle d'intermédiaire. Le Président du PNV, en l'absence de Gorka récemment opéré, monte au créneau au Parlement de Gasteiz pour répondre aux attaques du PP. On apprendra par la

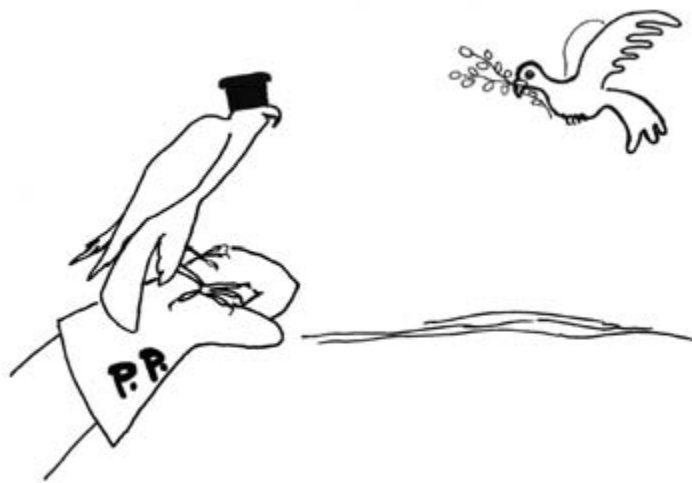


Iulen de Madariaga

peu près égale chez les époux Madariaga, dans leur maison de Saint-Pée sur Nivelle. Ont été saisis les agendas, les relevés bancaires, et un ordinateur frappé par la foudre...

Historiques

Iulen de Madariaga, co-fondateur d'ETA en 1959, ex-avocat, dirigeant du parti Aralar, 73 ans, a été emmené comme les autres à Bayonne. Angel Iturbe, 53 ans, a été surpris lui aussi à 6 heures du matin, dans la maison qu'il vient de construire à Biarritz, à la limite d'Arcangues. Avant l'heure, des individus refusant de s'identifier avaient réveillé le voisinage. Le commissariat de police de Biarritz, alerté, a même envoyé sur les lieux une patrouille, en reconnaissance! Les policiers de la DNAT n'étaient pas seuls: des journalistes de Canal + (Espagne) ont pu filmer l'intervention, placée semble-t-il sous la direction d'une juge. N'a été saisie chez Angel qu'une



versement, a été saisi chez Jose Luis Cau. Qu'Angel Iturbe serait «le chef en France du réseau d'extorsion de la bande terroriste d'ETA» (*Diario Vasco*, 20 juin). On n'en saura pas plus pendant plusieurs jours. Dès le 22, certains journaux espagnols dont *El País* publient la retranscription d'écoutes téléphoniques interceptées à partir du bar «Faisan». On assiste alors à la mise en cause de personnalités politiques. La cible privilégiée se trouve être Gorka Agirre, chargé des relations extérieures au PNV. Ce n'est pas n'importe qui: neveu du Lehendakari Jose Antonio de Agirre, long-

suite que Gorka est convoqué par le juge de Madrid avec, à ses côtés, un témoin de marque: Xabier Arzallus!

Au trou

Les premiers incarcérés le seront par le juge espagnol, le 23: Jean-Pierre Haroçarene et Karmelo Lukin, le premier «incommuniqué». Puis le 24, même chose pour Joseba Elosua et pour Ramuntxo Sagarzazu. Iñaki Aristizabal est sorti libre de sa comparution et de ses cinq jours de secret.

Côté français, les juges Le Vert et Thierry Frignoli, usant de la nouvelle loi Sarkozy autorisant la prorogation au-delà de 4 jours de la garde à vue, font comparaître devant eux, à Paris, les cinq autres, en ce samedi après-midi. Iulen est le premier. Après un combat pied à pied, mené avec son avocat J-J. de Felice, il est libéré, mais avec des contraintes inédites: obligation de résider à Paris, versement d'une caution mensuelle de 1.000 € jusqu'à la limite de 20.000. Dans une déclaration en euskara le lendemain, Iulen évoquera un rôle bénévole en tant qu'avocat, dans des affaires antérieures, et dans le plus strict respect du code de déontologie.

Malheureusement pour Jose Antonio Cau, Angel Iturbe, Eloy Uriarte et Cristina Larrañaga, c'est la prison, ces trois derniers attendant un référé-



Embarquement sous escorte à l'aéroport de Biarritz



Invitent au débat politique

attaquer au réseau de financement d'ETA,
partent les Biens et les Maux, laissant bien au fond l'Espérance.
ne le laisser de nouveau à son alter ego Baltazar Garzón,
dans la mare de la négociation.

ré-liberté ce mercredi 28 juin. Seul Jose Ramon Badiola sort libre de son audition.

Au tour des industriels

L'affaire se corse avec la détention, le 23 juin à Pampelune, de deux in-

dustriels navarraï, Jose Javier Aspiroz et Juan Maria Saralegi, accusés d'avoir payé l'impôt révolutionnaire. Ils ont été emmenés à Madrid où le juge doit les mettre en examen. Le 26 juin, à regrets, ils se libèrent.

A Bayonne, la manif pro-preso du 24 juin a été un succès, avec 3.500 personnes, malgré la pluie et le filtre à la frontière. De ce fait, 1.500 personnes ont défilé à Irun. Il a beaucoup été question de l'opération en cours.

Réactions

Le CDDHPB

LE CDDHPB met en garde contre le gonflement médiatique donné à l'opération menée en France et en Espagne contre un prétendu réseau de financement d'ETA. Plusieurs personnes honorablement connues, dont notre ami et sociétaire Julien de Madariaga, ont été atteintes dans leur intégrité et leur honneur,

alors qu'il n'existe à leur encontre que des imputations non vérifiées émanant de source uniquement policière. Il est par ailleurs étonnant que la justice reprenne à son compte des investigations remontant à plusieurs années.

On voudrait faire capoter le processus de paix, difficilement engagé,

qu'on ne s'y prendrait pas autrement. Il est également vrai que cette justice-là —très spécialisée— joue depuis longtemps un rôle politique. C'est pourquoi le CDDHPB demande à chacun, avant de juger, de prendre le recul nécessaire à la réflexion. La trêve tant désirée doit enfin être l'œuvre de tous!

Journalistes

LA suite des informations parues dans la presse et diffusées par la radio et la télévision concernant l'opération policière qui a conduit à l'arrestation de notre collègue et ami Jean-Pierre Haroçarene et onze autres personnes, nous soussignés voulons exprimer ceci: En tant que professionnels de la communication, radio, télévision et presse écrite, nous manifestons notre profonde indignation face à l'absence totale de respect de la

présomption d'innocence montrée par certains collègues et moyens de communication. La présomption d'innocence n'est pas qu'un principe juridique qui s'applique à tout détenu, c'est aussi un principe fondamental du code déontologique que tout journaliste doit respecter. Malgré cela, Jean-Pierre Haroçarene a été jugé et condamné par grand nombre de médias.

Par ailleurs, en tant qu'amis, nous souhaitons montrer notre inquiétude

concernant la situation actuelle de notre collègue, détenu sous le régime d'isolement.

Signatures:

Iñaki Lekuona (*Le Journal du Pays Basque*); Pablo Muñoz (*Diario de Noticias*); Xabier Galartza (*Diario Vasco*); Xabier Lapitz (*Radio Euskadi*); Juan Carlos Elorza (*Argazki Press*); Juanma Sarasola (*Berria*); Beñat Egues (*Berria*); Amagoia Urigain (*Berria*).

■ **Le procès de Madrid.** Au procès 18/98, nous en sommes toujours à l'audition des témoins cités par la défense. Avant les pressions annoncées pour cette semaine, c'était le tour de plusieurs personnalités politiques, culturelles ou syndicales, venues dire une fois de plus que leurs associations, fréquemment en contact avec Ekin accusé d'être un relais d'ETA, n'auraient jamais été influencées par qui que ce soit et qu'elles étaient toujours restées pleinement autonomes. On a noté à cet égard les dépositions de Juan Mari Olano, l'ancien porte-parole des Gestoras pro-amnistie et de Joseba Permach, leader de l'ex-Batasuna. Il en a profité pour plaider en faveur d'une issue démocratique à l'actuel conflit, et pour réclamer l'abandon de ce procès politique.

La traduction des propos tenus en euskara pose toujours problème. La Présidente Angela Murillo défend ce qu'elle appelle sa «*générosité*» puisque elle autorise l'utilisation du basque alors que le procès se tient à Madrid, loin de la zone bascophone où l'euskara est officialisé...

La session avait débuté par une manifestation militante le 19 juin devant la Casa de Campo réclamant l'annulation du procès et le droit à l'autodétermination.

■ **Immatriculation d'Etat.** La police autonome basque, Ertzaintza, a dressé le 7 juin un procès-verbal de contravention à l'encontre d'un automobiliste dont la plaque minéralogique du véhicule portait les lettres «EH» à la place du «E» obligatoire. C'est-à-dire tout simplement: Euskal Herria en lieu et place de: España... L'infraction a été relevée sur la route d'Hernani, dans le quartier donostiar de Errekalde. L'association Bai Euskal Herriari, qui rapporte le fait, a dénoncé «*l'agression contre les Basques qui revendiquent la reconnaissance d'Euskal Herri*».

■ **Une libération.** Robert Arricau, militant béarnais d'Anaram Al Patac, arrêté fin 2004 dans le cadre de l'opération contre les dirigeants d'ETA «Antza» et «Anboto» découverts à Salies de Béarn, a été remis le 23 juin en liberté. Il a passé 571 jours en prison préventive, alors que le dossier est toujours à l'instruction et que d'autres accusés sont toujours détenus.

■ **La double peine.** A cause d'une discussion un peu vive avec ses gardiens, à la prison de Cordoue, Joseba Urrosolo vient d'être inculpé, le 16 juin, d'«*intégration à l'organisation terroriste*» à cause des menaces proférées. Tant pis s'il a déjà été condamné de ce chef. Le juge Grande-Marlaska —encore lui!— estime que la condamnation «*met fin à la situation délictueuse antérieure*», et ouvre donc la possibilité de commettre à nouveau le délit. Dans son cas, le président a prononcé ses menaces le 12 juillet 2005 «*sachant que le collectif du personnel pénitentiaire avait été mentionné par l'organisation terroriste ETA*».

■ **Sortie payante.** Treize des nombreuses personnes arrêtées à l'automne 2003 dans une vaste opération lancée à l'époque par le juge Garzón vont soudainement être remises en liberté, avant tout procès. Chacune d'entre elles devra s'acquitter d'une rançon —pardon, d'une caution— de 30.000 euro.



Sous des trombes d'eau, à l'appel du Forum Ibaeta, 3.500 personnes manifestent samedi 24 juin à Bayonne pour les droits des presos. Des centaines de pancartes-photo de prisonniers appelaient à l'amnistie. Etxaburu s'est adressé en français au pouvoir pour demander la fin de la politique de dispersion et le regroupement en Pays Basque. Dans le même temps, appliquant une clause de la Convention de Schengen, les bus de militants venant d'Hegoalde ont été refoulés à la frontière. Tout aussitôt une manifestation a été improvisée au centre d'Irun.



Udalbiltza aintzina !

A MAINTES reprises ces derniers temps, R. Camblong représentant du PNB a réalisé des déclarations affirmant que c'est la faute de la gauche abertzale si Udalbide cette année n'a pas obtenu de financement d'Eusko Jauriaritza. Même si je n'aime pas beaucoup utiliser ce type de tribune pour polémiquer, il me semble nécessaire, par rapport à l'importance que revêt un outil comme Udalbiltza, de remettre un peu les choses à leur place.

En ce qui concerne les financements d'Eusko Jauriaritza que n'a pas obtenu Udalbide, il faut d'abord rappeler que le budget de la communauté autonome des bascongadas cette année est le fruit d'un accord entre le PNV et le PSOE. Alors que des négociations étaient engagées avec les parlementaires du groupe de la gauche abertzale (EHAK), le PNV a préféré scinder un accord avec le PSOE qui est bien évidemment opposé à toute idée de construction nationale. Ceci explique cela. Il avait été cependant décidé que lors de l'adoption du budget au parlement de Gasteiz, les parlementaires de la gauche abertzale s'abstiendraient sur le vote concernant Udalbide, en offrant ainsi la possibilité que les financements le concernant puissent être adoptés. Or, surprise, le propre partenaire du PNV au gouvernement basque, Ezker Batua (IU) a voté contre, bloquant donc les financements en faveur d'Udalbide!

Le débat concernant Udalbide-Udalbiltza dépasse bien évidemment la seule discussion des financements d'Udalbide pour cette année. Pour là encore bien recadrer les choses, je crois qu'il est utile de reprendre la chronologie de certains événements. En 2000, suite à la rupture de la trêve d'ETA, les élus du PNV décident de geler le budget d'Udalbiltza et d'exclure les élus de la gauche abertzale de sa direction. Face à cette situation, à l'automne de cette même année 2000, la convocation d'une Assemblée générale extraordinaire recueille le soutien d'une majorité d'élus présents lors de la création d'Udalbiltza en 1999 à Bilbao. Cette Assemblée générale extraordinaire va réunir essentiellement des élus de la gauche abertzale qui décident que la rupture de la trêve d'ETA ne justifie en rien la paralysie d'Udalbiltza. Ils vont ainsi reprendre à leur compte les axes de travail définis lors de la création d'Udalbiltza: travail en faveur de l'euskara, des droits, mise en circulation

Xabi Larralde

d'une carte de «nationalité» basque (EHNA), mais aussi soutien financier de projets et de structures dont un certain nombre en Iparralde, etc. C'est le fait de constater que les élus de la gauche abertzale avaient réamorcé la démarche d'Udalbiltza qui va pousser le PNV à débiter son budget puis plus tard à créer Udalbide, avec fondamentalement pour seule intention: entretenir la division d'Udalbiltza.



«Quand arrêtera-t-on ces querelles de chapelle pour réorganiser Udalbiltza?»

Je ne sais pas si aujourd'hui encore beaucoup pensent que les élus de la gauche abertzale ont eu tort à l'automne 2000 d'affirmer que la fin de la trêve d'ETA ne justifiait pas de porter un coup d'arrêt définitif à la dynamique de construction nationale et plus particulièrement au travail d'Udalbiltza. Sûrement pas en tout cas, les structures et les acteurs du monde de la culture et de l'euskara en Iparralde... En 2004, la somme des aides issues de la «démarche Udalbiltza» —c'est-à-dire: Udalbide+Udalbiltza— en faveur de la culture basque et de l'euskara en Iparralde, dépassait le montant octroyé par chacune des institutions françaises: département, région. Dit autrement, dans le domaine institutionnel, la démarche d'Udalbiltza était en 2004 celle qui en faisait le plus en Iparralde pour la culture et la langue basques. Mais en dehors des histoires de gros sous sur lesquels beaucoup malheureusement s'arrêtent, un des éléments très importants à mettre à l'actif du bilan d'Udalbiltza a trait à un certain nombre d'autres structures directement impulsées par Udalbiltza. Je pense par exemple au Forum National de Débat (Nazio Eztatbaida Gu-nea), mais aussi à Behatokia (observatoire des droits linguistiques), ou encore à Gaindegia (observatoire socio-économique) qui ont été créés suite à la mise en forme du premier recueil de

données statistiques couvrant l'ensemble des sept provinces, «Euskal Herria, datuen talaiatik».

Tout le monde avait mesuré la portée historique de la création en 1999 de la première institution structurée à l'échelle du Zazpiak Bat. Depuis et alors qu'il a fonctionné pour l'essentiel dans le contexte de «l'après trêve», on a pu visualiser dans la pratique le potentiel que représente un outil comme Udalbiltza pour Euskal Herria. Même si je n'ai pas un avis très neutre en la matière, force est de constater que le PNV a dévoyé la démarche d'Udalbiltza. Udalbide est devenue dans les faits l'assemblée des seuls élus du PNV et d'EA. Il n'est jamais adressé d'invitation ouverte aux élus d'autres sensibilités qui pourraient être intéressés par la démarche. Ce n'est pas le cas d'Udalbiltza dite «de la gauche abertzale». Il y a même un maire souletin non abertzale qui participe régulièrement aux initiatives de cette dernière (alors que les élus abertzale d'Iparralde régulièrement invités, eux, brillent généralement par leur absence). Ainsi que l'a dénoncé publiquement un élu d'EA, Udalbide a été utilisé par le PNV comme un outil de sa politique clientéliste. Les élus de la gauche abertzale ne retirent quant à eux aucun bénéfice du fonctionnement d'Udalbiltza. Je sais que dans le cas d'Iparralde ils ont même accepté d'aider certains (que je ne citerai pas ici...) qui demandaient de ne pas faire de photo à l'occasion de la remise de chèques dont ils bénéficiaient... Bien au contraire, un certain nombre de ceux qui ont contribué à ce qu'Udalbiltza ne soit pas enterré après le blocage du PNV en 2000 ont été récompensés par un séjour en prison. Parmi eux, Loren Arkotxa son actuel Président, ou encore Xarlo Etxezaharreta alors conseiller municipal d'Hasparren.

Plutôt que d'avoir à répondre à un élu appartenant au PNB par rapport à une polémique sur des fonds que la Communauté autonome d'Euskadi (gérée par le PNV) a refusé d'allouer à Udalbide (gérée aussi par le PNV...), j'espère avoir l'occasion à l'avenir de m'entretenir avec des personnes comme lui ainsi qu'avec d'autres élus abertzale d'Iparralde, souvent absents de ces débats de la question de fond: quand est-ce qu'on arrêtera ces querelles de chapelle pour réorganiser Udalbiltza et redonner un caractère unitaire à la seule institution nationale d'Euskal Herria existant à ce jour?

Sur votre agenda

Ekaina:

✓ **Du jeudi 22 au dimanche 2 juillet, BIARRITZ**, (le Colisée). «Faim de travaux», Théâtre des Chimères.

✓ **Jeudi 29, 21h30, BIARRITZ**, (Eglise Sainte Eugénie). Concerts d'été, chœur d'hommes du Pays Basque Oldarra.



(Représentations supplémentaires 10 et 24 juillet, 14 et 21 septembre.

✓ **Vendredi 30, DONIBANE GARAZI**. Kantaldi «Amaren Alabak eta l'Argusci».

✓ **Vendredi 30, BAIONA**, (Eusko Ikaskuntza, 51 quai Jauréguiberry). Conférence «Le chant soliste traditionnel du Pays Basque Nord: pratique et identité», par Marie Hirigoyen.

Sommaire

- José Bové, de la réalité des territoires à l'altermondialisme 4 et 9
- Les Chroniques d'Alda! 5 à 8
- Avec l'opération anti-ETA, les juges s'invitent au débat politique 10 et 11

Integrazio Batzordea

PARCE que les enfants handicapés sont différents mais égaux en droit, les ikastola font depuis sept ans un effort particulier pour scolariser ces enfants qui ne sont pas des élèves comme les autres mais qui justement comme les autres sont des élèves.

L'intégration nécessite le plus souvent une aide humaine spécifique en plus d'un suivi plus proche et d'une adaptation des programmes. Depuis sa création, Integrazio Batzordea a facilité la scolarisation individuelle de 17 élèves handicapés en ikastola, dont 11 pour cette année scolaire (...)

Voici les résultats provisoires de la

campagne 2006:

● 1.268 personnes partenaires (1.070 en 2005). ● 55 associations (50 en 2005) et 43 entreprises (47 en 2005).

● 59.878.62 € récoltés (56.388.23 € en 2005)!

Les objectifs 2005 sont donc atteints mais sachant qu'il faudra faire face en 2006-2007 à une augmentation importante des besoins (3 nouveaux projets) tout dépassement est le bienvenu!

La meilleure garantie de la scolarisation de nos enfants: votre solidarité. Milesker bihotz bihotzetik.

Integrazio Batzordea - 16 Larregi etorbidea - 64500 Donibane Lohitzune.